

2026 年 10 月

IR ご担当者の皆様へ

一般社団法人 日本 IR 協議会
専務理事 小坂 武史

日本 IR 協議会タイアップセミナー

IR のためのプレインランゲージセミナー

第 2 回: 英文同時開示における AI 翻訳 & プレインジャパニーズの活用

【日時】2026 年 11 月 19 日(木) 13:00~15:00 (ZOOMウェビナー+アーカイブ配信)

○ 本セミナーの目的

2025年4月、プライム市場では決算情報・適時開示情報の英文同時開示が義務となりました。猶予措置も2026年3月末で終わり、いまやすべてのプライム上場会社において、日本語による開示と同時に英語でも情報を発信する体制が求められています。

問題は、同時開示ができているかだけではありません。IR 担当者が、限られた人員のもと、どれほど無理を重ねながら、その体制を成り立たせているかではないでしょうか。

この問題を解く鍵は、体制や翻訳工程だけではなく、日本語の原文も重要だと考えます。英文開示の品質は、翻訳前の日本語で決まるといっても過言ではありません。

たとえば、プレインランゲージの国際規格 ISO 24495-1 の考え方を日本語に応用し、明確で簡潔な原文を作成することで、AI 翻訳の品質向上が期待できます。海外投資家に理解される英文と同時に、日本語原文も国内投資家にとって理解しやすいものとなり、担当者の英文確認の負担軽減にもなることで、さらに高度な任務に向き合う余裕ができると確信します。

英語になってから確認、修正するのではなく、日本語の段階から直しておく。それが AI 時代の開示実務だと考えます。高精度な和英同時開示は、公平性を担保し、投資家との対話の質を高め、その継続が信頼感の醸成につながることで、企業価値向上の土台になります。

本セミナーでは、第 1 回でご紹介したプレインランゲージの考え方を日本語の書き方に落とし込んで解説します。第 1 回にご参加いただいていない方も、そのままご理解いただける内容です。

注) 本セミナーではプレインランゲージの国際規格 ISO 24495-1 の考え方を日本語に応用したものを「プレインジャパニーズ」と呼んで

います。

○ **受講いただきたい方々**

- IR業務を担当している方
- IR部門の責任者・管理職の方
- 英文IR制作の動向を学びたい方

○ **このような課題をお持ちの方に**

- AI翻訳を導入したものの、期待したほど業務の負担が減っていない
- 思ったような翻訳品質にならず、原因や改善方法を模索している
- 担当者の異動・退職時にも対応できる、持続的な英文開示体制を整えたい
- 海外投資家やアナリストから、英文開示のわかりにくさを指摘されたことがある

○ **本セミナーで得られること**

- AI翻訳を活用した英文開示で、起こりやすい課題と注意点
- プレインジャパニーズの視点で見直す、日本語原文のわかりやすさ
- 事例を通じた、日本語原文の改善のヒント

<第2回セミナーのご案内とお申し込み方法について>

■**テーマ**：第2回：英文同時開示における AI 翻訳 & プレインジャパニーズの活用

■**開催日時**：2026 年 11 月 19 日（木） 13:00～15:00（アクセス受付 12:45～）

■**開催方式**：Zoom ウェビナー＋アーカイブ配信

■**プログラム**

第一部：AI 翻訳を活用する際の留意点（30 分）

- AI 翻訳を活用する際に知っておきたい、日本語原文の注意点
- 実際の誤訳例を使ったミニワーク

第二部：プレインジャパニーズのガイドライン（80 分）

- わかりやすい日本語の文章とは
わかるということを理解する
わかるために必要なこと
- プレインジャパニーズの 9 つのガイドライン
 - ① 読み手を明確にする
 - ② 結論を文頭におく
 - ③ 読みやすいデザインにする
 - ④ 文を短くする
 - ⑤ 日常的な単語や表現を使う
 - ⑥ 簡潔な表現を使う
 - ⑦ 能動態を使う
 - ⑧ 肯定表現を使う
 - ⑨ 主語と述語を近づける
- プレインジャパニーズのスキル
プレインジャパニーズクイズ

Q&A (10 分)

※プログラム内容を一部変更する場合があります。あらかじめご了承ください。
※一部内容に過去開催分と重複するものがあります。あらかじめご了承ください。

■講師： 株式会社エイアンドピープル（講師プロフィールは P4 に記載）

■お申し込み方法

申し込み窓口	弊協議会のウェブサイトからご入力ください。 URL： https://www.jira.or.jp/ ※会員企業様でアカウント未登録の方が参加される場合、アカウント登録が必要になります。アカウント登録は、貴社管理者（担当者1）が作成可能です。アカウント作成後、申し込みをお願いします。 ※貴社管理者が不明な場合は、下記より作成依頼が可能です。 https://www.jira.or.jp/account/createrequest ※上記方法で申し込みができない場合、別紙添付の参加申込書にてメールでご送付ください。
開催日時	2026 年 11 月 19 日（木） 13:00～15:00（受付 12:45～）
開催方式	Zoom ウェビナー ＋アーカイブ配信 ※通信環境を事前にご確認ください。 ※アーカイブ配信（12 月 6 日までを予定）については、ライブ開催後、準備整い次第、お知らせします。
セミナー参加費 （第 2 回料金）	会 員（一人当たり）： 10,000 円（税込） 非会員（一人当たり）： 20,000 円（税込） ※視聴に伴う通信費用は各自でご負担ください。 ※お申し込み確認後に請求書をお送りします。 ★11 月末日までにご入金願います。
申込締切	11 月 12 日（木） 17 時まで
キャンセル ポリシー	キャンセルは、11 月 13 日（金） 17 時までお受けします。 それ以降にキャンセルまたは当日ご欠席された場合は、参加費をお返しすることができませんのでご了承ください。 ※キャンセルはお電話のみにて受け付けます。 （担当：野池 03-5259-2676）
そ の 他	・ウェビナーご参加の場合、ご使用の通信環境が Zoom ウェビナーに対応することをご確認のうえ申込みをお願いします。 ・アーカイブ配信のアクセス URL は、準備が整い次第、受講申込者全員にお知らせします。 ・技術的な都合などにより、やむを得ず、アーカイブ配信のすべてまたは一部中止することがあります。あらかじめご了承ください。

講師紹介：株式会社エイアンドピープル

取締役 橘川 真澄

（社）日本プレインランゲージ協会 理事。

日系/外資系翻訳会社にて、リングストおよびクオリティアシュアランス担当として従事。
2008 年より（株）エイアンドピープルに入社し、翻訳ビジネスのプロジェクトマネージャーとして活動。現在は経営管理の仕事と並行して、プレインランゲージ普及活動に従事。
2010 年より本セミナーの前身である「IR 実務英語セミナー」に参画、以降、プレインイングリッシュ、プレインジャパニーズの講演企画・講演活動を行う。

研修事業部 研修コンサルタント 川越 智子

（社）日本プレインランゲージ協会 アドバイザー。

MOOK 編集経験を経て、2001 年にフリーライターとして独立。社会・福祉系ライターとして活動。（著書「児童虐待の真実」「終のすみかを探して」など）
その後、制作会社にてテクニカルライター／編集ディレクターとして国内外のメーカーの取扱説明書、業務マニュアルなどを多数担当。
2022 年より企業向けに「わかりやすいライティング」などのセミナー活動を行っている。

セミナー「IR のためのブレインランゲージセミナー」 参加申込書

お申し込みは、当協議会ウェブサイトからも可能です。

URL : <https://www.jira.or.jp/>

※会員企業様でアカウント未登録の方が参加される場合、アカウント登録が必要になります。アカウント登録は、貴社管理者（担当者1）が作成可能です。アカウント作成後、申し込みをお願いします。

※貴社管理者が不明な場合は、下記より管理者への作成依頼が可能です。※「管理者(担当者1)へアカウント作成依頼」

<https://www.jira.or.jp/account/createrequest>

※上記方法で申し込みができない場合、こちらの参加申込書にてメールでご送付ください。

御社名	
所在地	〒

お一人目		お二人目	
フリガナ		フリガナ	
氏名		氏名	
部署名		部署名	
お役職		お役職	
電話		電話	
e-mail 必須		e-mail 必須	

●お問い合わせは 一般社団法人 日本 IR 協議会
〒101-0047 東京都千代田区内神田 1-6-6 MIF ビル 9 階
電話 03-5259-2676
e-Mail : seminar@jira.or.jp

* 皆様からお預かりする個人情報は、当協議会が IR 活動の普及・促進を目的として収集しております。従ってこの目的以外にご記入いただいた内容や皆様に関する情報を第三者に開示することはありません。